

## Philippians 3.12-4.1

### 12

- BGT Οὐχ ὅτι ἤδη ἔλαβον ἢ ἤδη τετελείωμαι, διώκω δὲ εἰ καὶ καταλάβω, ἐφ' ᾧ καὶ κατελήμφθην ὑπὸ Χριστοῦ [Ἰησοῦ].
- NRS Not that I have already obtained this or have already reached the goal;<sup>1</sup> but I press on to make it my own, because Christ Jesus has made me his own.
- NET Not that I have already attained this--that is, I have not already been perfected--but I strive to lay hold of that for which Christ Jesus also laid hold of me.<sup>18</sup>
- DRA Not as though I had already attained, or were already perfect: but I follow after, if I may by any means apprehend, wherein I am also apprehended by Christ Jesus.
- KJV Not as though I had already attained, either were already perfect: but I follow after, if that I may apprehend that for which also I am apprehended of Christ Jesus.
- NAU Not that I have already <sup>a</sup>obtained it or have already <sup>b</sup>become perfect, but I press on <sup>1</sup>so that I may <sup>c</sup>lay hold of that <sup>2</sup>for which also I <sup>d</sup>was laid hold of by <sup>e</sup>Christ Jesus.
- NIV Not that I have already obtained all this, or have already been made perfect, but I press on to take hold of that for which Christ Jesus took hold of me.
- NJB Not that I have secured it already, nor yet reached my goal, but I am still pursuing it in the attempt to take hold of the prize for which Christ Jesus took hold of me.
- NKJ Not that I have already attained, or am already perfected; but I press on, that I may lay hold of that for which Christ Jesus has also laid hold of me.
- NLT I don't mean to say that I have already achieved these things or that I have already reached perfection! But I keep working toward that day when I will finally be all that Christ Jesus saved me for and wants me to be.

**13**

- BGT ἀδελφοί, ἐγὼ ἐμαυτὸν οὐ λογίζομαι κατειληφέναι· ἐν δέ, τὰ μὲν ὀπίσω ἐπιλανθανόμενος τοῖς δὲ ἔμπροσθεν ἐπεκτεινόμενος,
- NRS Beloved,<sup>1</sup> I do not consider that I have made it my own;<sup>2</sup> but this one thing I do: forgetting what lies behind and straining forward to what lies ahead,
- NET Brothers and sisters,<sup>19</sup> I do not consider myself to have attained this. Instead I am single-minded:<sup>20</sup> Forgetting the things that are behind and reaching out for the things that are ahead,
- DRA Brethren, I do not count myself to have apprehended. But one thing I do: Forgetting the things that are behind and stretching forth myself to those that are before,
- KJV Brethren, I count not myself to have apprehended: but this one thing I do, forgetting those things which are behind, and reaching forth unto those things which are before,
- NAU Brethren, I do not regard myself as having laid hold of it yet; but one thing I do: <sup>a</sup>forgetting what lies behind and reaching forward to what lies ahead,
- NIV Brothers, I do not consider myself yet to have taken hold of it. But one thing I do: Forgetting what is behind and straining toward what is ahead,
- NJB Brothers, I do not reckon myself as having taken hold of it; I can only say that forgetting all that lies behind me, and straining forward to what lies in front,
- NKJ Brethren, I do not count myself to have apprehended; but one thing I do, forgetting those things which are behind and reaching forward to those things which are ahead,
- NLT No, dear brothers and sisters, I am still not all I should be,<sup>1</sup> but I am focusing all my energies on this one thing: Forgetting the past and looking forward to what lies ahead,

**14**

- BGT κατὰ σκοπὸν διώκω εἰς τὸ βραβεῖον τῆς ἄνω κλήσεως τοῦ θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
- NRS I press on toward the goal for the prize of the heavenly<sup>1</sup> call of God in Christ Jesus.
- NET with this goal in mind,<sup>21</sup> I strive toward the prize of the upward call of God<sup>22</sup> in Christ Jesus.
- DRA I press towards the mark, to the prize of the supernal vocation of God in Christ Jesus.
- KJV I press toward the mark for the prize of the high calling of God in Christ Jesus.
- NAU I <sup>a</sup>press on toward the goal for the prize of the <sup>b</sup>upward call of God in <sup>c</sup>Christ Jesus.
- NIV I press on toward the goal to win the prize for which God has called me heavenward in Christ Jesus.
- NJB I am racing towards the finishing-point to win the prize of God's heavenly call in Christ Jesus.
- NKJ I press toward the goal for the prize of the upward call of God in Christ Jesus.
- NLT I strain to reach the end of the race and receive the prize for which God, through Christ Jesus, is calling us up to heaven.<sup>1</sup>

**15**

BGT Ὅσοι οὖν τέλειοι, τοῦτο φρονῶμεν· καὶ εἴ τι ἑτέρως φρονεῖτε, καὶ τοῦτο ὁ θεὸς ὑμῖν ἀποκαλύψει·

NRS Let those of us then who are mature be of the same mind; and if you think differently about anything, this too God will reveal to you.

NET Therefore let those of us who are "perfect" embrace this point of view.<sup>23</sup> If you think otherwise, God will reveal to you the error of your ways.<sup>24</sup>

DRA Let us therefore, as many as are perfect, be thus minded: and if in any thing you be otherwise minded, this also God will reveal to you,

KJV Let us therefore, as many as be perfect, be thus minded: and if in any thing ye be otherwise minded, God shall reveal even this unto you.

NAU Let us therefore, as many as are <sup>1a</sup>perfect, have this attitude; and if in anything you have a <sup>b</sup>different attitude, <sup>c</sup>God will reveal that also to you;

NIV All of us who are mature should take such a view of things. And if on some point you think differently, that too God will make clear to you.

NJB So this is the way in which all of us who are mature should be thinking, and if you are still thinking differently in any way, then God has yet to make this matter clear to you.

NKJ Therefore let us, as many as are mature, have this mind; and if in anything you think otherwise, God will reveal even this to you.

NLT I hope all of you who are mature Christians will agree on these things. If you disagree on some point, I believe God will make it plain to you.

**16**

BGT πλὴν εἰς ὃ ἐφθάσαμεν, τῷ αὐτῷ στοιχεῖν.

NRS Only let us hold fast to what we have attained.

NET Nevertheless, let us live up to the standard<sup>25</sup> that we have already attained.<sup>26</sup>

DRA Nevertheless, whereunto we are come, that we be of the same mind, let us also continue in the same rule.

KJV Nevertheless, whereto we have already attained, let us walk by the same rule, let us mind the same thing.

NAU however, let us keep <sup>1a</sup>living by that same standard to which we have attained.

NIV Only let us live up to what we have already attained.

NJB Meanwhile, let us go forward from the point we have each attained.

NKJ Nevertheless, to the degree that we have already attained, let us walk by the same rule, let us be of the same mind.

NLT But we must be sure to obey the truth we have learned already.

**17**

BGT Συμμιμηταὶ μου γίνεσθε, ἀδελφοί, καὶ σκοπεῖτε τοὺς οὕτω περιπατοῦντας καθὼς ἔχετε τύπον ἡμᾶς.

NRS Brothers and sisters,<sup>1</sup> join in imitating me, and observe those who live according to the example you have in us.

NET Be imitators of me,<sup>27</sup> brothers and sisters,<sup>28</sup> and watch carefully those who are living this way, just as you have us as an example.

DRA Be ye followers of me, brethren: and observe them who walk so as you have our model.

KJV Brethren, be followers together of me, and mark them which walk so as ye have us for an ensample.

NAU Brethren, <sup>a</sup>join in following my example, and observe those who walk according to the <sup>b</sup>pattern you have in us.

NIV Join with others in following my example, brothers, and take note of those who live according to the pattern we gave you.

NJB Brothers, be united in imitating me. Keep your eyes fixed on those who act according to the example you have from me.

NKJ Brethren, join in following my example, and note those who so walk, as you have us for a pattern.

NLT Dear brothers and sisters, pattern your lives after mine, and learn from those who follow our example.

**18**

BGT πολλοὶ γὰρ περιπατοῦσιν οὓς πολλάκις ἔλεγον ὑμῖν, νῦν δὲ καὶ κλαίων λέγω, τοὺς ἐχθροὺς τοῦ σταυροῦ τοῦ Χριστοῦ,  
 NRS For many live as enemies of the cross of Christ; I have often told you of them, and now I tell you even with tears.  
 NET For many live (about whom I often told you, and now say even with tears) as enemies of the cross of Christ.  
 DRA For many walk, of whom I have told you often (and now tell you weeping) that they are enemies of the cross of Christ:  
 KJV (For many walk, of whom I have told you often, and now tell you even weeping, that they are the enemies of the cross of Christ:  
 NAU For <sup>a</sup>many walk, of whom I often told you, and now tell you even <sup>b</sup>weeping, that they are enemies of <sup>c</sup>the cross of Christ,  
 NIV For, as I have often told you before and now say again even with tears, many live as enemies of the cross of Christ.  
 NJB For there are so many people of whom I have often warned you, and now I warn you again with tears in my eyes, who behave like the enemies of Christ's cross.  
 NKJ For many walk, of whom I have told you often, and now tell you even weeping, that they are the enemies of the cross of Christ:  
 NLT For I have told you often before, and I say it again with tears in my eyes, that there are many whose conduct shows they are really enemies of the cross of Christ.

**19**

BGT ὧν τὸ τέλος ἀπώλεια, ὧν ὁ θεὸς ἡ κοιλία καὶ ἡ δόξα ἐν τῇ αἰσχύνῃ αὐτῶν, οἱ τὰ ἐπίγεια φρονοῦντες.  
 NRS Their end is destruction; their god is the belly; and their glory is in their shame; their minds are set on earthly things.  
 NET Their end is destruction, their god is the belly, they exult in their shame, and they think about earthly things.<sup>29</sup>  
 DRA Whose end is destruction: whose God is their belly: and whose glory is in their shame: who mind earthly things.  
 KJV Whose end is destruction, whose God is their belly, and whose glory is in their shame, who mind earthly things.)  
 NAU whose end is destruction, whose god is their <sup>1a</sup>appetite, and whose <sup>b</sup>glory is in their shame, who <sup>c</sup>set their minds on earthly things.  
 NIV Their destiny is destruction, their god is their stomach, and their glory is in their shame. Their mind is on earthly things.  
 NJB They are destined to be lost; their god is the stomach; they glory in what they should think shameful, since their minds are set on earthly things.  
 NKJ whose end is destruction, whose god is their belly, and whose glory is in their shame -- who set their mind on earthly things.  
 NLT Their future is eternal destruction. Their god is their appetite, they brag about shameful things, and all they think about is this life here on earth.

**20**

BGT ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα ἐν οὐρανοῖς ὑπάρχει, ἐξ οὗ καὶ σωτῆρα ἀπεκδεχόμεθα κύριον Ἰησοῦν Χριστόν,  
 NRS But our citizenship<sup>1</sup> is in heaven, and it is from there that we are expecting a Savior, the Lord Jesus Christ.  
 NET But our citizenship is in heaven--and we also await a savior from there, the Lord Jesus Christ,  
 DRA But our conversation is in heaven: from whence also we look for the Saviour, our Lord Jesus Christ,  
 KJV For our conversation is in heaven; from whence also we look for the Saviour, the Lord Jesus Christ: {conversation...: or, we live or conduct ourselves as citizens of heaven, or, for obtaining heaven}  
 NAU For <sup>a</sup>our <sup>1</sup>citizenship is in heaven, from which also we eagerly <sup>b</sup>wait for a Savior, the Lord Jesus Christ;  
 NIV But our citizenship is in heaven. And we eagerly await a Savior from there, the Lord Jesus Christ,  
 NJB But our homeland is in heaven and it is from there that we are expecting a Saviour, the Lord Jesus Christ,  
 NKJ For our citizenship is in heaven, from which we also eagerly wait for the Savior, the Lord Jesus Christ,  
 NLT But we are citizens of heaven, where the Lord Jesus Christ lives. And we are eagerly waiting for him to return as our Savior.

**21**

- BGT ὅς μετασχηματίσει τὸ σῶμα τῆς ταπεινώσεως ἡμῶν σύμμορφον τῷ σώματι τῆς δόξης αὐτοῦ κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ δύνασθαι αὐτὸν καὶ ὑποτάξαι αὐτῷ τὰ πάντα.
- NRS He will transform the body of our humiliation<sup>1</sup> that it may be conformed to the body of his glory,<sup>2</sup> by the power that also enables him to make all things subject to himself.
- NET who will transform these humble bodies of ours<sup>30</sup> into the likeness of his glorious body by means of that power by which he is able to subject all things to himself.
- DRA Who will reform the body of our lowness, made like to the body of his glory, according to the operation whereby also he is able to subdue all things unto himself.
- KJV Who shall change our vile body, that it may be fashioned like unto his glorious body, according to the working whereby he is able even to subdue all things unto himself.
- NAU who will <sup>a</sup>transform <sup>1</sup>the body of our humble state into <sup>b</sup>conformity with <sup>2</sup>the <sup>c</sup>body of His glory, <sup>d</sup>by the exertion of the power that He has even to <sup>e</sup>subject all things to Himself.
- NIV who, by the power that enables him to bring everything under his control, will transform our lowly bodies so that they will be like his glorious body.
- NJB who will transfigure the wretched body of ours into the mould of his glorious body, through the working of the power which he has, even to bring all things under his mastery.
- NKJ who will transform our lowly body that it may be conformed to His glorious body, according to the working by which He is able even to subdue all things to Himself.
- NLT He will take these weak mortal bodies of ours and change them into glorious bodies like his own, using the same mighty power that he will use to conquer everything, everywhere.

**4.1**

- BGT Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοὶ καὶ ἐπιπόθητοι, χαρὰ καὶ στέφανός μου, οὕτως στήκετε ἐν κυρίῳ, ἀγαπητοί.
- NRS Therefore, my brothers and sisters,<sup>1</sup> whom I love and long for, my joy and crown, stand firm in the Lord in this way, my beloved.
- NET So then, my brothers and sisters,<sup>1</sup> dear friends whom I long to see, my joy and crown, stand in the Lord in this way, my dear friends!
- DRA Therefore my dearly beloved brethren and most desired, my joy and my crown: so stand fast in the Lord, my dearly beloved.
- KJV Therefore, my brethren dearly beloved and longed for, my joy and crown, so stand fast in the Lord, my dearly beloved.
- NAU Therefore, my beloved brethren <sup>1</sup>whom I <sup>a</sup>long to see, my joy and crown, in this way <sup>b</sup>stand firm in the Lord, my beloved.
- NIV Therefore, my brothers, you whom I love and long for, my joy and crown, that is how you should stand firm in the Lord, dear friends!
- NJB So then, my brothers and dear friends whom I miss so much, my joy and my crown, hold firm in the Lord, dear friends.
- NKJ Therefore, my beloved and longed-for brethren, my joy and crown, so stand fast in the Lord, beloved.
- NLT Dear brothers and sisters,<sup>1</sup> I love you and long to see you, for you are my joy and the reward for my work. So please stay true to the Lord, my dear friends.